

Diplomado

Traducción e Interpretación  
Profesional



## Diplomado

### Traducción e Interpretación Profesional

Modalidad: **Online**

Duración: **6 semanas**

Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**

Horas lectivas: **150 h.**

Acceso web: [www.techtitute.com/humanidades/curso-universitario/traduccion-interpretacion-profesional](http://www.techtitute.com/humanidades/curso-universitario/traduccion-interpretacion-profesional)

# Índice

01

Presentación

---

*pág. 4*

02

Objetivos

---

*pág. 8*

03

Estructura y contenido

---

*pág. 12*

04

Metodología

---

*pág. 16*

05

Titulación

---

*pág. 24*

# 01

# Presentación

En una época donde los idiomas no entienden de fronteras, el dominio de las lenguas es fundamental para cualquier ámbito o profesión. Por ello, estos los profesionales de traducción e interpretación son tan demandados y su campo de estudio se vuelve cada vez más amplio. Un traductor e intérprete es requerido para cualquier ámbito, por lo que las especializaciones son inmensas. Esta titulación 100% online prepara a los profesionales para que sean capaces de procesar, analizar, transformar y transmitir información en distintas lenguas con las habilidades y los medios técnicos pertinentes, siempre garantizando la máxima calidad en su futura actividad profesional.





“

*Este programa te hará desarrollar una conciencia deontológica en torno al ejercicio de tu profesión y adoptar un compromiso ético hacia ella”*

En una sociedad tan globalizada como la actual, donde los idiomas ya son una barrera, la labor de traducción e interpretación constituye una disciplina vital, por la cual es importante prestarle atención a una serie de factores esenciales en el entorno y de técnicas que ayudarán a ser un profesional altamente cualificado y a realizar un trabajo eficiente. Por ello, y con el fin de ofrecer el mejor conocimiento para la labor de los traductores e intérpretes, TECH ha diseñado este Diplomado en el que se aborda desde la función histórica de la traducción hasta las cuestiones éticas de la profesión.

De esta manera, se pone a disposición del egresado el contenido más completo que asume las teorías traductológicas contemporáneas observando los primeros intentos de sistematización, los enfoques descriptivos y culturalistas, la traducción y desconstrucción, así como los enfoques feministas. También se aborda el contexto de la interpretación para los refugiados.

El traductor y/o intérprete podrá disfrutar de un programa 100% online que será fundamental para su crecimiento profesional y que, además, podrá autogestionar a su gusto. Esto se debe a que será él quien elija su horario de estudio y el lugar desde el que asumir los conocimientos. Gracias a estas facilidades, podrá compaginar a la perfección su estudio con el resto de obligaciones personales o laborales.

Este **Diplomado en Traducción e Interpretación Profesional** contiene el programa educativo más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- ♦ El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en traducción e interpretación
- ♦ Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- ♦ Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- ♦ Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- ♦ Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- ♦ La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet



*Serás capaz de sintetizar y analizar la traducción y la interpretación en el contexto actual de entornos de conflicto”*

“

*Sumérgete en el estudio de este completísimo programa en el que encontrarás todo lo que necesitas para adquirir un nivel profesional superior y competir con los mejores”*

El programa incluye en su cuadro docente a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.

*Gracias a esta titulación podrás adquirir los conocimientos básicos sobre la Traductología como disciplina académica.*

*Gracias a la metodología e-learning aprenderás diferentes abordajes docentes que te permitirán asimilar los conocimientos de forma dinámica y eficaz.*



# 02

## Objetivos

El Diplomado en Traducción e Interpretación Profesional está orientado a facilitar la actuación del profesional dedicado a la traducción e interpretación que busca adquirir los conocimientos básicos sobre la Traductología como disciplina académica. El diseño del programa permitirá al egresado sintetizar y analizar la traducción y la interpretación en el contexto actual. Describiendo la práctica de la traducción y la interpretación desde un punto de vista histórico. Para ello, TECH establece una serie de objetivos generales y específicos para mayor satisfacción del futuro alumno.





“

*Observa, mediante el mejor material didáctico, los fundamentos teóricos básicos de la traducción y la interpretación que permiten definir unos criterios de índole traductológica y ética”*



## Objetivos generales

- ♦ Conocer los procedimientos y recursos de traducción más importantes
- ♦ Adquirir una metodología de trabajo seria y eficaz que permita abordar los encargos de traducción e interpretación con seguridad y aplomo
- ♦ Observar los errores más habituales de traducción, tanto metodológicos como gramaticales o semánticos

“

*Gracias a esta titulación vas a profundizar en las teorías sobre la equivalencia: formal, dinámica, interpretativa, funcional, textual y discursiva”*





## Objetivos específicos

- ♦ Introducir los fundamentos teóricos básicos de la traducción y la interpretación que permitan definir unos criterios de índole traductológica y ética
- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre la Traductología como disciplina académica
- ♦ Describir la práctica de la traducción y la interpretación desde un punto de vista histórico
- ♦ Desarrollar una conciencia deontológica en torno al ejercicio de la profesión y adoptar un compromiso ético hacia ella
- ♦ Sintetizar y analizar la traducción y la interpretación en el contexto actual de entornos de conflicto

# 03

## Estructura y contenido

TECH garantiza al alumnado un contenido de calidad acorde a sus expectativas, otorgándole la oportunidad de destacar en su área laboral. La estructura de los contenidos abarca la relevancia de la actualidad de la traducción e interpretación innovadora. Desde los fundamentos teóricos de la traducción y la interpretación hasta las cuestiones éticas de la disciplina. Todo ello, abordando esta labor en entornos de conflicto y el marco de introducción en torno a la relevancia y el debate de la ética de la profesión, entre otros aspectos destacados.



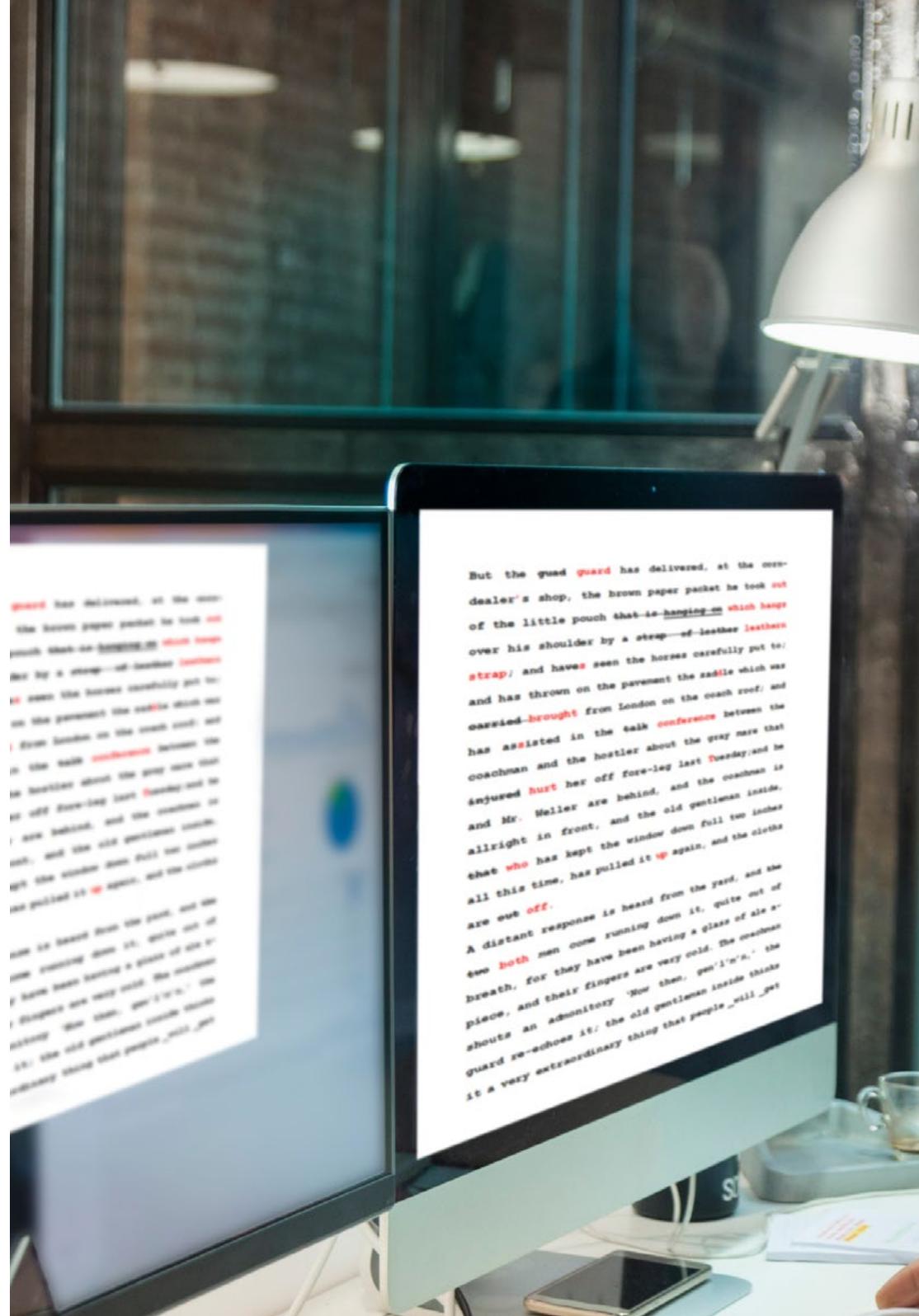


“

*Al finalizar esta titulación estarás capacitado para desempeñar las diversas funciones que se relacionan en este programa, junto a las propuestas más innovadoras de este campo de actuación”*

## Módulo 1. Introducción a la práctica de la traducción y la interpretación

- 1.1. La traducción y la interpretación: fundamentos teóricos y tipos
  - 1.1.1. ¿Qué es traducir e interpretar?
  - 1.1.2. Tipos de traducción: criterios de clasificación
  - 1.1.3. Modalidades de interpretación
- 1.2. Breve historia de la traducción hasta el siglo XIX
  - 1.2.1. La función histórica de la traducción
  - 1.2.2. De la Antigüedad al siglo XIX
  - 1.2.3. La traducción desde una perspectiva histórica
- 1.3. El origen de la traductología y algunas nociones fundamentales
  - 1.3.1. Historia de la traducción: la primera mitad del siglo XX
  - 1.3.2. El nacimiento de la traductología
  - 1.3.3. Algunas nociones fundamentales
- 1.4. Las teorías traductológicas contemporáneas I: los primeros intentos de sistematización
  - 1.4.1. Introducción
  - 1.4.2. Las "teorías" lingüísticas
  - 1.4.3. Las teorías sobre la equivalencia: formal, dinámica, de sentido (interpretativa), funcional/textual y discursiva
- 1.5. Las teorías traductológicas contemporáneas II: los enfoques descriptivos
  - 1.5.1. Introducción
  - 1.5.2. De la literatura al mundo
  - 1.5.3. Ramificaciones, evoluciones y revisiones críticas
- 1.6. Teorías traductológicas contemporáneas III: enfoques culturalistas
  - 1.6.1. Las teorías poscoloniales
  - 1.6.2. La traducción ante el poscolonialismo
  - 1.6.3. Evolución de las teorías traductológicas poscoloniales: hacia la hibridación
- 1.7. Teorías traductológicas contemporáneas IV: traducción y desconstrucción
  - 1.7.1. Introducción
  - 1.7.2. Evolución de los pensamientos lingüístico y filosófico sobre el lenguaje
  - 1.7.3. Traducción y desconstrucción



- 1.8. Teorías traductológicas contemporáneas V: los enfoques feministas
  - 1.8.1. Feminismo y lenguaje
  - 1.8.2. Feminismo, lenguaje y traducción
  - 1.8.3. Las teorías feministas de la traducción
- 1.9. La traducción y la interpretación en entornos de conflicto
  - 1.9.1. Traducción y conflicto
  - 1.9.2. Introducción general a la interpretación y traducción en los servicios públicos
  - 1.9.3. Introducción general a la traducción y la interpretación humanitaria
  - 1.9.4. El contexto de la interpretación para los refugiados
- 1.10. Cuestiones éticas de la traducción y la interpretación
  - 1.10.1. Marco de introducción en torno a la relevancia y el debate de la ética
  - 1.10.2. Cuestiones éticas de la profesión
  - 1.10.3. Asociaciones y códigos deontológicos

“ *Tienes ante ti un completísimo programa orientado a un aprendizaje eficaz y rápido, compatible con tu vida personal y profesional*”



04

# Metodología

Este programa de capacitación ofrece una forma diferente de aprender. Nuestra metodología se desarrolla a través de un modo de aprendizaje de forma cíclica: ***el Relearning***.

Este sistema de enseñanza es utilizado, por ejemplo, en las facultades de medicina más prestigiosas del mundo y se ha considerado uno de los más eficaces por publicaciones de gran relevancia como el ***New England Journal of Medicine***.



“

*Descubre el Relearning, un sistema que abandona el aprendizaje lineal convencional para llevarte a través de sistemas cíclicos de enseñanza: una forma de aprender que ha demostrado su enorme eficacia, especialmente en las materias que requieren memorización”*

## Estudio de Caso para contextualizar todo el contenido

Nuestro programa ofrece un método revolucionario de desarrollo de habilidades y conocimientos. Nuestro objetivo es afianzar competencias en un contexto cambiante, competitivo y de alta exigencia.

“

*Con TECH podrás experimentar una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo”*



*Accederás a un sistema de aprendizaje basado en la reiteración, con una enseñanza natural y progresiva a lo largo de todo el temario.*



*El alumno aprenderá, mediante actividades colaborativas y casos reales, la resolución de situaciones complejas en entornos empresariales reales.*

## Un método de aprendizaje innovador y diferente

El presente programa de TECH es una enseñanza intensiva, creada desde 0, que propone los retos y decisiones más exigentes en este campo, ya sea en el ámbito nacional o internacional. Gracias a esta metodología se impulsa el crecimiento personal y profesional, dando un paso decisivo para conseguir el éxito. El método del caso, técnica que sienta las bases de este contenido, garantiza que se sigue la realidad económica, social y profesional más vigente.

“*Nuestro programa te prepara para afrontar nuevos retos en entornos inciertos y lograr el éxito en tu carrera*”

El método del caso ha sido el sistema de aprendizaje más utilizado por las mejores escuelas de Humanidades del mundo desde que éstas existen. Desarrollado en 1912 para que los estudiantes de Derecho no solo aprendiesen las leyes a base de contenidos teóricos, el método del caso consistió en presentarles situaciones complejas reales para que tomaran decisiones y emitieran juicios de valor fundamentados sobre cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard.

Ante una determinada situación, ¿qué debería hacer un profesional? Esta es la pregunta a la que nos enfrentamos en el método del caso, un método de aprendizaje orientado a la acción. A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos reales. Deberán integrar todos sus conocimientos, investigar, argumentar y defender sus ideas y decisiones.

## Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.

*En 2019 obtuvimos los mejores resultados de aprendizaje de todas las universidades online en español en el mundo.*

En TECH aprenderás con una metodología vanguardista concebida para capacitar a los directivos del futuro. Este método, a la vanguardia pedagógica mundial, se denomina Relearning.

Nuestra universidad es la única en habla hispana licenciada para emplear este exitoso método. En 2019, hemos conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de nuestros alumnos (calidad docente, calidad de los materiales, estructura del curso, objetivos...) con respecto a los indicadores de la mejor universidad online en español.



En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, se combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica. Con esta metodología se han capacitado más de 650.000 graduados universitarios con un éxito sin precedentes en ámbitos tan distintos como la bioquímica, la genética, la cirugía, el derecho internacional, las habilidades directivas, las ciencias del deporte, la filosofía, el derecho, la ingeniería, el periodismo, la historia o los mercados e instrumentos financieros. Todo ello en un entorno de alta exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico alto y una media de edad de 43,5 años.

*El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu capacitación, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.*

A partir de la última evidencia científica en el ámbito de la neurociencia, no solo sabemos organizar la información, las ideas, las imágenes y los recuerdos, sino que sabemos que el lugar y el contexto donde hemos aprendido algo es fundamental para que seamos capaces de recordarlo y almacenarlo en el hipocampo, para retenerlo en nuestra memoria a largo plazo.

De esta manera, y en lo que se denomina Neurocognitive context-dependent e-learning, los diferentes elementos de nuestro programa están conectados con el contexto donde el participante desarrolla su práctica profesional.



Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:



#### Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los especialistas que van a impartir el curso, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.



#### Clases magistrales

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos.

El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.



#### Prácticas de habilidades y competencias

Realizarán actividades de desarrollo de competencias y habilidades específicas en cada área temática. Prácticas y dinámicas para adquirir y desarrollar las destrezas y habilidades que un especialista precisa desarrollar en el marco de la globalización que vivimos.



#### Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.





#### Case studies

Completarán una selección de los mejores casos de estudio elegidos expresamente para esta titulación. Casos presentados, analizados y tutorizados por los mejores especialistas del panorama internacional.



#### Resúmenes interactivos

El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".



#### Testing & Retesting

Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.



05

# Titulación

El Diplomado en Traducción e Interpretación Profesional garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un título de Diplomado expedido por TECH Universidad Tecnológica.



“

*Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”*

Este **Diplomado en Traducción e Interpretación Profesional** contiene el programa más completo y actualizado del mercado.

Tras la superación de la evaluación, el alumno recibirá por correo postal\* con acuse de recibo su correspondiente título de **Diplomado** emitido por **TECH Universidad Tecnológica**.

El título expedido por **TECH Universidad Tecnológica** expresará la calificación que haya obtenido en el Diplomado, y reunirá los requisitos comúnmente exigidos por las bolsas de trabajo, oposiciones y comités evaluadores de carreras profesionales.

Título: **Diplomado en Traducción e Interpretación Profesional**

N.º Horas Oficiales: **150 h.**



\*Apostilla de la Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de la Haya, TECH EDUCATION realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.



## Diplomado

Traducción e Interpretación  
Profesional

Modalidad: **Online**

Duración: **6 semanas**

Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**

Horas lectivas: **150 h.**

Diplomado

Traducción e Interpretación  
Profesional

